

Porównanie tłumaczeń Marka 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś odpowiedziawszy powiedział im że dobrze prorokował Izajasz o was obłudnikach jak jest napisane Ten lud wargami Mnie szanuje zaś serce ich daleko oddala się ode Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś im odpowiedział: Trafnie Izajasz prorokował o was, obłudnikach, jak napisano: Ten lud czci Mnie wargami, jednak ich serce jest ode Mnie daleko.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Dobrze prorokował Izajasz o was obłudnikach, jak jest napisane, [iż]: Ten lud wargami mnie szanuje, zaś serce ich daleko jest oddalone ode mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś odpowiedziawszy powiedział im że dobrze prorokował Izajasz o was obłudnikach jak jest napisane Ten lud wargami Mnie szanuje zaś serce ich daleko oddala się ode Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zaś im odpowiedział: Trafnie Izajasz powiedział o was, obłudnikach, w swoim proroctwie: Ten lud czci Mnie wargami, lecz sercem jest ode Mnie daleko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on im odpowiedział: Dobrze Izajasz prorokował o was, obłudnikach, jak jest napisane: Ten lud czci mnie wargami, ale ich serce daleko jest ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy on odpowiadając, rzekł im: Dobrze Izajasz o was obłudnikach prorokował, jako Napisano: Lud ten czci mię wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedziawszy, rzekł im: Dobrze Izajasz o was, obłudnikach, prorokował, jako jest napisano: Lud ten wargami mię czci, ale serce ich daleko jest ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Słusznie prorok Izajasz powiedział o was, obłudnikach, jak jest napisane: Ten lud czci Mnie wargami, lecz sercem swym daleko jest ode Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł im: Dobrze Izajasz prorokował o was, obłudnikach, jak napisano: Lud ten czci mnie wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział im: Słusznie Izajasz prorokował o was obłudnikach tak, jak jest napisane: Lud ten czci Mnie wargami, lecz swoim sercem daleko jest ode Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odparł im: „Słusznie prorokował Izajasz o was, obłudnikach, jak jest napisane: Ten lud czci Mnie wargami, ale ich serce jest daleko ode Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On im odpowiedział: „ Trafnie o was obłudnikach prorokował Izajasz. A jest to tak zapisane: Ten lud czci mnie wargami, a serce ich daleko jest ode mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiedziawszy, rzekł im: Iż dobrze prorokował Ezaíasz o was obłudnikach; jako jest napisano: Ten lud wargami mię czci, a serce ich daleko jest odemnie.

¹⁾ <x>290 29:13</x>; <x>330 33:31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział im: - Dobrze prorokował o was obłudnikach Izajasz, kiedy pisał: 'Lud ten czci mnie wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він сказав їм: Добре Ісая пророкував про вас, лицемірів, як написано: Цей нарід устами мене шанує, а серце його далеке від мене; даремно ж
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Odpowiednio złożył proroctwo Esaias około was grających rolę przez rozstrzyganie pod człowiekami, tak jak od przeszłości jest w piśmie odwzorowane że: Ten właśnie lud wargami mnie szacuje, zaś serce ich do daleko ma-trzyma w oddaleniu ode mnie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on odpowiadając, rzekł im: Dobrze prorokował o was, obłudnikach, Izajasz, jak jest napisane: Lud ten oddaje mi cześć swoimi ustami, ale ich serce daleko jest ode mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jezua odrzekł im: "Rację miał Jesza'jahu, kiedy prorokował o was, obłudnicy. Jak napisano: "Ci ludzie czczą mnie wargami, ale ich serca są daleko ode mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł do nich: "Izajasz trafnie prorokował o was, obłudnikach, jak jest napisane: 'Lud ten okazuje mi szacunek swoimi wargami, ale ich serca są ode mnie bardzo oddalone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odpowiedź Jezusa była ostra i natychmiastowa: — Obłudnicy! Dobrze was określił prorok Izajasz, mówiąc: „Ludzie ci bardzo pięknie o Mnie mówią, ale w ich sercach nie ma miłości do Mnie.